



**Bekanntmachung  
Marktrecherche zum Zwecke  
der Direktvergabe**

zur Ermittlung von geeigneten Marktteilnehmern zur Vorbereitung der geplanten Direktvergabe für die Dienstleistung

**Vermietung von Bussen und  
Reisebussen mit Fahrer**

Schülertransportdienst  
Erlebnisschule Langtaufers

Nach Einsichtnahme in das G.V.D. Nr. 50/2016, und das L.G. 16/2015,

**als notwendig erachtet**

mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, einen (1) geeigneten Bieter für die Durchführung der zu vergebenden Dienstleistung zu ermitteln und anschließend mittels Direktvergabe über des elektronischen Portals ([www.ausschreibungensuedtirol.it](http://www.ausschreibungensuedtirol.it)) fortzufahren.

**1. Beschreibung der Dienstleistung/  
Durchführungsart/Laufzeit**

**CPV: 60172000-4**\_Vermietung von Bussen und Reisebussen mit Fahrer

Zeitraumen: 22.01.2020 – 31.10.2020

Zu leistende Transportdienste und Zeitpläne gehen aus der Projektbeschreibung\_Anlage [A\\_1](#) [Projektbeschreibung](#) hervor

**Avviso  
indagine di mercato finalizzata  
all' affidamento diretto**

per l' individuazione di operatori del mercato idonei per la fase di preparazione dell' affidamento diretto progettata per il servizio

**Nolleggio di autobus e pullman con  
conduttore**

servizio di trasporto scolastico  
Erlebnisschule Langtaufers

Visto il D.Lgs. n. 50/2016, e la L.P. n. 16/2015,

**ritenuto opportuno**

opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e parità di trattamento, al fine di individuare un (1) offerente idoneo per l' esecuzione del servizio da appaltare e in seguito di procedere all' affidamento diretto attraverso il portale telematico ([www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it)).

**1. descrizione della prestazione,  
modalità di esecuzione/durata**

**CPV: 60172000-4**\_nolleggio di autobus e pullman con conduttore

Durata: 22/01/2020 – 31/10/2020

I servizi di trasporto da erogare ed i relativi orari sono indicati nel progetto tecnico\_ [Allegato A\\_1\\_Projektbeschreibung](#)

## 2. Geschätzter Betrag

Der geschätzte Gesamtbetrag der Vergütung für die geplante Dienstleistung beträgt einem Höchstbetrag von € 68.000,00 (ohne ges. MwSt.)

Zusammensetzung des Betrages	
Fahrten innerhalb Südtirol	€ 55.200,00
Fahrten innerhalb der Gemeinde Graun i.V.	€ 12.800,00

## 3. Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

- a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 80 GvD 50/2016 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen. (allgemeine Teilnahmevoraussetzungen)
- b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83, Absatz 1 Buchstabe a) GvD 50/2016 im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Ausschreibung stehen. (**requisiti di idoneità professionale**)
- d) Sie müssen im Sinne des Art. 83 Absatz 1 Buchstabe b) und c) GvD 50/2016 folgende Voraussetzungen bezüglich der **technisch-organisatorischen und wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit besitzen**, die von der Vergabestelle gemäß Art. 83 GvD Nr. 50/2016 verlangt werden (besondere Teilnahmevoraussetzungen)

### Gleichwertige Dienste

Der Bieter muss im Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Vergabebekanntmachung eine (1) gleichwertige Dienstleistung im Ausmaß von 50% des geschätzten Ausschreibungsbetrages durchgeführt haben (1 Dienstleistungsvertrag)

Kopie des entsprechenden Dienstleistungsvertrages ist im Zuge der Interessensbekundung beizulegen.

## 2. importo stimato

L'importo complessivo stimato del corrispettivo per il servizio progettato è previsto pari ad un massimo di € 68.000,00 (IVA esclusa)

Composizione dell' importo	
trasporti_Alto Adige	€ 55.200,00
Trasporti_innerhalb der Gemeinde Graun i.V.	€ 12.800,00

## 3. selezione degli operatori economici

- a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016; (requisiti di partecipazione generali)
- b) essere iscritto al registro delle imprese per attività inerenti ai servizi oggetto di gara in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 1 let. a) del D.Lgs. 50/2016. (**requisiti di idoneità professionale**)
- d) essere in possesso ai sensi dell'art. 83 comma 1 let. b) e c) D.Lgs. 50/2016 dei seguenti **requisiti tecnico-organizzativi ed economico-finanziari** richiesti dalla stazione appaltante ai sensi del art. 83 del D.lgs. n. 50/2016 (requisiti di partecipazione speciali)

### servizi analoghi

L'offerente deve aver eseguito nel triennio precedente la data di pubblicazione del bando di gara almeno un (1) servizio analogo pari al 50% dell' importo a base d' asta stimata per la gara. (1 contratto di servizio)

Copia del relativo contratto di servizio è da allegare nella in sede di manifestazione d' interesse.

### Organisation des Dienstes

Um eine ausreichende Gewähr für Qualitätsleistung zu erhalten braucht die Vergabestelle zusätzliche Informationen im Hinblick auf die Organisation des Dienstes wie folgt:

- Verfassen der Anlage B\_Organisation des Dienstes), aus welcher sowohl die Anzahl des für die Durchführung des Transportdienstes vorgesehenen Fuhrparks sowie die Anzahl des vorgesehenen Personals hervorgehen müssen.

e) Wirtschaftsteilnehmer aus dem Ausland mit Sitz in einem EU-Staat, müssen die „fortgeschrittene elektronische Signatur“ besitzen, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbietern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist. Besitzt der Wirtschaftsteilnehmer diese Voraussetzungen nicht, kann er nicht an der Direktvergabe für die gegenständliche Dienstleistung teilnehmen.

## 4. Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Körperschaft und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

## 5. Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich. Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

### Organizzazione del servizio

Per avere sufficienti garanzie per prestazioni di qualità la stazione appaltante necessita ulteriori informazioni inerente l'organizzazione del servizio come segue:

- Compilazione dell'allegato B\_Organizzazione del Servizio, dal quale devono risultare sia quanti autobus e pulmann si intenda prevedere per l'erogazione del servizio nonché il numero complessivo del personale previsto.

e) operatori economici esteri che risiedono negli stati UE, devono essere in possesso della “firma elettronica avanzata”, emessa dai certificatori qualificati dal Paese di provenienza conformemente alla direttiva n. 1999/93/CE. Se l'operatore economico non possiede i suddetti requisiti, lo stesso non può partecipare alla seguente procedura tramite affidamento diretto per l'aggiudicazione della presente fornitura.

## 4. Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale dell'ente e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

## 5. Mitteilungen und Aktenzugang

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento. La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione “amministrazione trasparente” e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

## dies alles vorausgeschickt

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

15.12.2019\_12.00 Uhr

mittels elektronischer Post/ZEP an die Adresse ssp.graun@pec.prov.bz.it, mit der Beschriftung

„Schülertransportdienst\_Erlebnisschule  
Langtaufers“

übermitteln.

- Anlage A\_Interessensbekundung
- Anlage B\_Organisation des Dienstes
- Kopie Dienstleistungsvertrag über gleichwertige Dienste

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der einzige Verfahrensverantwortliche auf diskrete Art und Weise das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen und technisch-organisatorischen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche man sich wenden wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität, aufgrund folgender Kriterien:

*technisch-organisatorische Eignung (Punkt 3\_d)*

Es werden die ersten 10 Wirtschaftsteilnehmer, die eine Interessensbekundung eingereicht haben, zur Abgabe eines Kostenvoranschlages/Vorschlages eingeladen).

## tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

15/12/2019\_ORA 12:00

a mezzo posta elettronica/pec all'indirizzo ssp.graun@pec.prov.bz.it la propria documentazione, recante la dicitura

“servizio di trasporto scolastico  
Erlebnisschule Langtaufers”

- Allegato A\_Manifestazione di interesse
- Allegato B\_Organisation des Dienstes
- Copia contratto di servizio di servizi analoghi

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge e dei requisiti tecnico-organizzativi, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri:

*requisiti tecnico-organizzativi (punto 3\_d)*

Verranno invitati a presentare un preventivo/una proposta i primi 10 operatori economici che hanno inviato manifestazione di interesse)

Die Verwaltung behält sich vor, den vorherigen Auftragnehmer zur Abgabe eines Kostenvoranschlages einzuladen mit folgenden Begründungen:

- geringe Anzahl von Interessensbekundungen in vorhergehenden offenen Ausschreibungsverfahren (1 – 2 Bieter)
- Zufriedenheitsgrad

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der befragten Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Leistung auszuführen.

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der allgemeinen Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss der Vertrages erklärt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochzuladen, im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft auf keine Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

L' amministrazione si riserva di invitare il pregresso affidatario alla presentazione di un preventivo con le seguenti motivazioni

- manifestazioni di interesse molto ridotte in sede di pregresse procedure d' affidamento aperte (1 – 2 offerenti)
- grado di soddisfazione maturato

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

## 8. Information im Sinne der DSGVO Nr. 679/2016, Art. 13 und 14

Es wird darauf hingewiesen, dass die erhobenen personenbezogenen Daten auch mit informatischen Mitteln ausschließlich im Rahmen des Verfahrens, für das die Erklärung geliefert wird, verarbeitet werden. Die Daten werden an die öffentlichen Behörden, die vom Gesetz vorgesehen sind weitergegeben und auf der institutionellen Internetseite des deutschsprachigen Schulsprengel Graun in der Sektion „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht.

Die betroffene Person kann jederzeit Zugang zu den eigenen Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; sie kann außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung der eigenen Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung DSGVO Nr. 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigt die betroffene Person den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten.

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist der deutschsprachige Schulsprengel Graun, in der Person des gesetzlichen Vertreters, mit Sitz in der Kirchgasse Nr. 27, IT-39027 St. Valentin a.d.H., (E-Mail: [ssp.graun@schule.suedtirol.it](mailto:ssp.graun@schule.suedtirol.it), PEC: [ssp.graun@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.bz.it), Tel. +39 0473 63 46 10).

Kontakt Daten des Datenschutzbeauftragten sind: Tschigg Stephan, mit Sitz in der Amba-Alagi-Str. Nr. 10, IT-39100 Bozen [Bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:Bildungsverwaltung@provinz.bz.it)

## 8. Informativa ai sensi del DGPR n. 679/2016, artt. 13 e 14

Si informa che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la dichiarazione viene resa. I dati vengono trasmessi alle autorità pubbliche previste dalla legge e vengono pubblicati sul sito istituzionale dell' Istituto Comprensivo in lingua tedesca Curon nella sezione "Amministrazione trasparente".

L'interessato può chiedere in ogni momento l'accesso ai propri dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei propri dati ad un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR n. 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati l'interessato autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.

Il titolare del trattamento dei dati personali è l' Istituto Comprensivo in lingua tedesca Curon, nella persona del Direttore Klaus Wallnöfer, con sede in via della Chiesa n. 27, 39027 S. Valentino a.M., (Email: [ssp.graun@schule.suedtirol.it](mailto:ssp.graun@schule.suedtirol.it)\_PEC: [ssp.graun@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.bz.it), Tel. +39 0473 634610).

I dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati sono i seguenti: Tschigg Stephan, con sede in Via Amba-Alagi-Str. n. 10, IT-39100 Bolzano [Bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:Bildungsverwaltung@provinz.bz.it)

Für Informationen und Erläuterungen

Zur Organisation des Dienstes

Herr Wolfgang Thöni

Tel. – Nr. 0473-63199

e-mail: [wolfgang.thoeni@schule.suedtirol.it](mailto:wolfgang.thoeni@schule.suedtirol.it)

St. Valentin a.d.H., am 02.12.2019

Der einzige Verfahrensverantwortliche

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Anlagen

Anlage A\_Vorlage Interessensbekundung

Anlage B\_Organisation des Dienstes

Anlage 1\_Projektbeschreibung

Anlage 2\_Entfernungstabellen

Per informazioni e chiarimenti

Inerenti l'organizzazione del servizio

Sig. Wolfgang Thoeni

n. tel. 0473-633199

e-mail: [wolfgang.thoeni@schule.suedtirol.it](mailto:wolfgang.thoeni@schule.suedtirol.it)

S. Valentino a.M., il 02/12/2019

Il responsabile unico del procedimento

(sottoscritto con firma digitale)

Anlagen

Anlage A\_Vorlage Interessensbekundung

Anlage B\_Organisation des Dienstes

Anlage 1\_Projektbeschreibung

Anlage 2\_Entfernungstabellen